



Д.ф.н., профессор,
зав. отделом СОИГСИ
Т.А. Гуриев

Замечания к комментариям к поэме К. Хетагурова «Плачущая скала»

Т.А. Гуриев

Поэма К.Л. Хетагурова «Плачущая скала» давно стала предметом бурного обсуждения. Вопросы о времени написания поэмы, о ее национальных корнях, историчности показанных в ней событий, о позиции автора и т.п. будоражат поколения хетагуроведов. Мы не будем останавливаться на спорных вопросах, выше перечисленных, т.к. они обстоятельно рассмотрены в монографии Б.З. Гассиевой [1]. Мы ограничимся лишь некоторыми замечаниями к комментариям, коими сопровождаются издания поэмы.

Сюжет поэмы «Плачущая скала» довольно простой. До одного горского общества дошли слухи, что враг собирается покорить их, превратить в рабов. И вот «двенадцать стариков почетных», призванные принять судьбоносное решение, стали совещаться. Было решено воздвигнуть боевую башню, чтобы отразить нашествие врага. Работа пошла споро, и башня была воздвигнута, но к утру она исчезла. Лишь ее развалины были видны со дна ущелья... И «двенадцать стариков почетных» стали совещаться. Было решено узнать тайну разрушения башни у старика-прорицателя Мами. Снарядили к нему послов. И вот

*В аул, где жил тот самый Мами,
Пошли без шапок, босиком
Три осетина с пирогами,
Душистым пивом, шашлыком...
Выслушав послов, прорицатель Мами
Вдруг в судорогах, в припадке страшном
Стал на полу метаться грязном...*

Через некоторое время Мами пришел в себя и стал вещать. Он поведал людям, что у него была встреча с небожителем Аларды, который вначале не хотел его даже слушать. О чем же говорили Мами и святой Аларды? Этот «прорицатель» поведал послам, что смилостивившийся Аларды

*Сверкнул глазами и сказал:
– Нет, нет! Вы не боитесь Бога,
Вас надо наказать так строго,
Чтоб всякий навсегда познал.*

Короче, – святой Аларды якобы потребовал жертвы... Несмотря на возражения части народа, Мами

решил совершить акт жертвоприношения. Судьбе было угодно, чтобы жребий пал на мальчика, выросшего без отца, всеобщего любимца, единственного внука уважаемого всеми старого Сабана. Мами бросил-таки мальчика в бушующий огонь. За ним бросилась в огонь его мать... Возмущенные горцы растерзали лжепрорицателя... (Увы, «двенадцать стариков почетных» остались пассивными свидетелями описанного злодейства). Позже из-под скалы, на которой сгорели мальчик и его мать, ударил родник чистой воды. Народ назвал этот родник «Материнскими слезами».

Таковы «сильные» компоненты легенды, изложенной в поэме К.Л. Хетагурова «Плачущая скала».

В комментариях к «Полному собранию сочинений в пяти томах» поэта говорится: «С 326 строки текст (поэмы.–Т.Г.) написан ритмизированной прозой» [2].

Еще в 1959 году А.Н.Ардасенов назвал последнюю часть рассматриваемой поэмы «черновыми набросками Коста» [3]. А.А. Хадарцева также считала, что К.Л. Хетагуров не завершил работу над поэмой. В своих комментариях к изданию избранных произведений поэта она писала: «Æххæст фæуд нæ фæци ацы поэмæ Къостайæн, фæлæ йæ хъуыдытæм гæсгæ куыд вазыгджын у, йæ дунæмбарынад ын куыд аивæй æвдисы, уымæ гæсгæ йæ хæссæм ацы æмбырдгондмæ дæр» [4].

Итак, существуют две точки зрения по вопросу завершенности поэмы «Плачущая скала». Правда, возникает вопрос: «Не собирався ли поэт вернуться к «Плачущей скале», внести изменения в первую часть поэмы и дописать конец?» Вопрос отнюдь не праздный: вплоть до публикации своих произведений авторы, как правило, вносят в них разного рода правки и изменения.

Приведенная выше легенда была известна некоторым народам Кавказа, Балкан. Опубликованная в 1891 году Еровым версия легенды, на которую обычно ссылаются исследователи, была известна Коста, но в своей поэме он, кажется, опирается на осетинскую версию. В начале поэмы он пишет:

*Давно, в младенческие годы,
Его поведал мне пастух;
Герой его – каприз природы,*

*Судьбы злорадство, враг свободы,
Какой-то кровожадный дух.*

Впрочем, приведенные строки могут быть интерпретированы по-разному.

Мы хотели обратить внимание на следующее.

В эпических произведениях народов средневековой Европы была широко известна легенда о Мерлине – прорицателе, друге и советнике славного короля Артура. В словаре мифов Хатчинсона говорится, что Мерлин – кельтский герой, прообраз которого жил на юге Шотландии [5]. По сведениям составителей того же словаря, таких кандидатов на прообраз Мерлина было несколько. И все они – кельты.

В легенде о барде и прорицателе Мерлине есть несколько «сильных» компонентов, которые совпадают с эпизодами из «Плачущей скалы» К.Л. Хетагурова и других кавказских версий.. Они суть следующие: мальчик, герой легенды, был сыном бого-

боязненной женщины без мужа; крепостные стены Солзбури возводились днем, но почему-то ночью разваливались; астрологи требовали принести в жертву мальчика без отца, якобы для того, чтобы умилостивить небо...

Как видно, перед нами не случайные или типологические схождения, а ряд «сильных» компонентов одной легенды.

По поводу европейских версий цикла легенд о прорицателе Мерлине профессор Н.Н.Guerber пишет: «In every European language there are versions of these stories, which interested all hearts alike, and by exerting a gentle influence upon the rude customs of the age «communicated a romantic spirit to literature» and taught all men courtesy» [6].

Если сюжет рассматриваемой легенды был столь широко известен в Европе, то национальная принадлежность ее основы требует дополнительного изучения.

Литература

1. **Гассиева В.З.** Коста в Херсоне. – Владикавказ, 2009.
2. **Салагаева З.М.** Комментарии // Коста Хетагуров. Полное собрание сочинений в пяти томах, т. 3. – Владикавказ, 2000. С.588.
3. **Ардасенов Х.Н.** Очерк развития осетинской литературы. – Орджоникидзе, 1959, с.140.
4. **Хёдарцаты Азё.** Комментаритæ // Хетагкаты Къоста. Равзæрст уацмыстæ. – Орджоникидзе, 1989.
5. **Словарь** мифов. Под редакцией Питера Бенгли. – М., 1999, с.197.
6. **Guerber Н.Н.** Middle Ages // Myths and Legends Series. – London, 1987, p.273.

В МИРЕ КНИГ

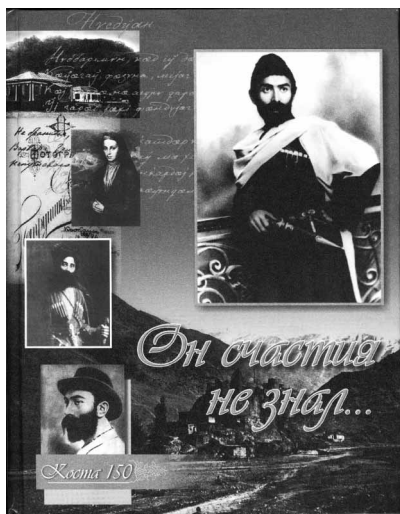
Составители

С.Н. Каргинова-Кайтукова, Ф.Г. Дарчиева

Он счастья не знал... Коста 150 лет

– Владикавказ: Издательско-полиграфическое предприятие им. В. Гассиева, 2009. 384 с. Тираж 500 экз.

В книге собраны публикации разных лет о жизни, деятельности К. Хетагурова, о последних годах его жизни и отзывы потомков о его творчестве. В книгу также вошли стихи, написанные для детей. Книга предназначена для школьников, учащихся техникумов, студентов филологического факультета и факультета журналистики.



Kosta Khetagurov Selected Poems

Перевод с русского и осетинского
на английский
доктора филологических наук, профессора
Т. А. Гуриева
– Владикавказ: ИПО СОИГСИ им В.И. Абаева,
2009. 150 с.

